

# REPPER

Red de Intercambios de Proyectos y Programas para los Niños de la Calle

Nº3

Noviembre 1996

## ALGUNAS RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DEL BOLETIN Nº 2

### ¿ QUE TIPO DE CASTIGO DAR EN CASO DE ROBO, ACTOS VIOLENTOS ,FUGAS, TOMA DE DROGAS DENTRO O FUERA DEL HOGAR ?

« Antes de entrar en uno de nuestros hogares, el niño tiene previamente que aceptar tres principios básicos : no robar, no tomar drogas, no mentir para las cosas importantes. No respetar uno de estos principios representa una ruptura de contrato y en este caso el educador puede pedir al niño de irse del hogar. Evidentemente el niño podrá volver si acepta respetar estos principios. Este castigo hace parte de las reglas del hogar. En cuanto a las otras faltas que un niño podría cometer en el hogar, por ejemplo un acto de violencia , no respetar una de las reglas interiores, etc...es el **tribunal de los niños** que se junta al principio de cada week-end que decide del castigo » (Lo Samba Yéro-Caritas-Mauritania).

« Cuando un joven llega al drop-in (centro de escucha) tratamos de discutir con él, de escucharlo. Pero no es siempre fácil ! En caso de violencia, de abuso de solventes, de disturbio grave, le pedimos quedarse afuera del centro. Lo seguimos por la calle hasta que se pare. En las casas familiares donde los jóvenes son casi todos escolarizados, hemos decidido aplicar los siguientes castigos : cada niño recibe dinero para ir a la escuela, comprar bebidas o comida : 5 pesos si está en primaria, 10 en secundaria, 20 en el superior. **El castigo podría ser disminuir la suma que recibe o impedirle salir o ir a fiestas. (5 pesos= 1FF). Los trabajos adicionales no son muy eficaces** ». (Dominique Lemay-Fundación Virilanie-Philippines)

**El fundador de ASHALAYAM**, Don Bosco en 1986 llama « sistema preventivo » la pedagogia que aplicamos hoy en día : excluye todo castigo brutal y aún trata evitar castigos menores. En los hogares, el director y los educadores viven 24h/24h con los niños, comparten sus comidas, sus juegos, sus trabajos, duermen en el mismo dormitorio. Es con esta presencia constante que pueden prevenir problemas como la violencia y la droga. Podemos observar que la mayoría de los niños dejan de fumar, de pelear porque viven con nosotros. Los que encuentran mayor dificultad (drogas duras) pueden hacer lo que quieren fuera del hogar , pero saben que dentro hay reglas que respetar. Poco a poco, porque creemos en el diálogo, varios jóvenes se desintoxicaron. Don Bosco insiste y repite que el niño tiene que sentirse querido, aceptado tal cual ; nunca se debe humiliarlo, y tiene que encontrar a un amigo en el educador que lo acompaña. EDUCACION halla su raíz en la palabra latina « EDUCERE » = Exteriorizar, Revelar. Por lo tanto no se trata llenar la mente de conocimientos o de ideas morales, sino **revelar lo latente en el niño**.

De la misma manera, fuera del hogar, el niño tiene que ser aceptado tal como es. Sólo queremos ser un amigo a su lado, sin tratar de cambiarlo, de convencerlo evitar la droga o la violencia. Sólo podemos quizás mostrarle **un otro modelo**, lo en que creemos, **(y que va a ser diferente de un educador a otro)**, proponerle otra alternativa que la calle. Le toca a él, después, descubrir, escoger.

**Nuestro deber es proponer otra alternativa al niño que quiere dejar la calle** (porque no han todos escogido estar en la calle), y también **estrategias adaptadas a los que escogen quedarse**. Esto podría ser una filosofía intermediaria entre las posiciones extremas que aseguran por una parte que la calle es mala y que hay a todo costo que sacar al niño de ella, y por otra parte, que a los niños que se encuentran en ella les gusta la calle y que es un crimen crear hogares para sacarlos. Dejemos a cada niño el derecho de escoger .

(**Frédéric Boisset-India**- Ashalayam acoge cerca 300 niños en sus hogares familiares, está presente cerca más de mil niños en los refugios de noche, con las varias actividades educativas , con las escuelas en la acera).

« En caso de fugas, violencias, robos, privilegiamos los siguientes castigos : **aislamiento temporario, tareas suplementarias a favor de la comunidad**. Los niños pueden conseguir los puntos de referencia necesarios con la escucha, la comprensión, el diálogo. Pero el desarrollo del niño necesita también una **autoridad** que lo sancione.

En nuestro hogar, se decide de un castigo juntando un consejo de disciplina donde **participan también representantes de los niños y de los jóvenes**. Se da cada castigo en aplicación del reglamento interior ». (N. Mbadinga - Hogar para menores - Padre David - Brazzaville).

## LA TELEVISION :

**En Mauritania**, « el proyecto no incluye la compra de televisores para los hogares. Algunos educadores tienen uno, que funciona a menudo con baterías ; en este caso los niños de los hogares pueden verla. Esto es lo que pasa en la mayoría de los barrios periféricos de donde vienen casi todos los niños acogidos. » (Lo Samba Yéro).

**En las Filipinas** (Fundación Virlanie), « en cada hogar hay un televisor : en teoría se utiliza únicamente durante los fines de semana y las vacaciones.

También tenemos en la fundación un magneto: se utiliza para proyectar películas seleccionadas (educativas, dibujos animados...) Los 9 canales filipinos presentan películas muy violentas. »

**En India** (Ashalayam) « cada hogar tiene un televisor (aunque frecuentemente viejo y de pésima calidad porque regalado) y es una abertura importante sobre el mundo. Cada noche los niños miran las noticias y sigue una discusión . Pueden ver la televisión el sábado por la tarde y el domingo. Los otros días queda apagada.

## EL DINERO DE BOLSILLO : ¿ HAY QUE DARLO EN LOS CENTROS Y LOS HOGARES ?

« En nuestro proyecto, al principio de cada week-end, damos un poco de dinero a cada niño. Este dinero sirve para pagar su transporte cuando va a visitar a su familia. » (Lo Samba Yéro - Caritas Mauritania).

« Un niño que vive en el hogar trabaja una parte del día en uno de nuestros talleres (tenemos unos 20 talleres). Lo que gana va directamente en su cuenta bancaria para su porvenir. Con este dinero **33** de estos jóvenes han comprado tierra, **23** han construido una casa, **10** se han casado. La relación con el dinero es importante para los niños de la calle, es un punto de referencia, no hay que negarlo. Cada joven recibe a fines de mes su « paga » y tiene el mismo que darla al director para que se la añada a su ahorro. De este modo se da cuenta del valor de su trabajo y también de su propio valor. Puede guardar una pequeña parte de este dinero para él (para salir por ejemplo). Dejarle dinero , darle dinero para ir de compras, es darle una prueba de confianza. Tiene una relación importante y autónoma con la productividad, pero a menudo no sabe ahorrar. Es con el deseo de valorizar las potencialidades adquiridas en la calle, de positivarlas en una perspectiva del porvenir, que una de las ideas del Ashalayam es el desarrollo de los talleres y la convicción que toca al niño construir su vida por sí mismo. » (Frédéric Boisset -India)

« El dinero de bolsillo es necesario y hay que darlo a los niños de los hogares, pero a condición que los educadores puedan seguir los gastos de modo a enseñar a los niños las técnicas de una gestión mejor. » (N Mbadinga - Brazzaville)

## LA ESCUELA DE RECUPERACIÓN EN MAURITANIA : un metodo ejemplar

Creada en 1991 por François Lefort, la escuela de recuperación propone a los jóvenes que están fuera de edad para la escuela o que fueron desescolarizados, una escolaridad de tres años en vez de seis en el sistema clásico mauritano, mediante una reorganización de los programas y una adaptación de los métodos de enseñanza a las necesidades de los niños. De este modo la escuela de recuperación cubre las insuficiencias de la enseñanza pública en Mauritania , la cual por falta de medios pero también por falta de adaptación a las necesidades de los alumnos pierde muchos de ellos. Hay entre 400 y 1000 niños en las calles de Nouakchott.

### Organización

**Los alumnos de la escuela de recuperación viven en hogares de 12 niños y donde un equipo de educadores se ocupan de ellos 24h/24h** (una cocinera, 6 educadores). Los alumnos comparten la responsabilidad de cuidar el hogar (tareas domésticas).

Los programas se dividen en 3 niveles que permiten una mejor adaptación a cada alumno. La enseñanza es de 5 horas al día 5 días a la semana y se refiere sobre todo a las materias principales : lectura, escritura, cálculo y un segundo idioma (existen 5 idiomas en Mauritania). A esto se añade una enseñanza religiosa de dos horas al día con un morabito.

La escuela de recuperación está estrechamente relacionada a un dispositivo que incluye varias estructuras organizadas desde 1987 por la Dirección de los asuntos Sociales y Caritas Mauritania cuya meta es la reeducación y la reintegración de los niños de la calle en Mauritania.

### Resultados

Durante los 4 años de funcionamiento, la escuela pudo verificar un aumento del número de vueltas al sistema clásico. En 1995, **5 de 6 candidatos** fueron admitidos al concurso de entrada en el sexto año del ciclo escolar mauritano. **10 jóvenes** seguían una formación empezada a la escuela de recuperación y al mismo tiempo una formación técnica en un garage. En términos generales, el promedio de éxito, aunque sea ligeramente inferior al nivel nacional , sigue la misma curva (por un ciclo escolar completo **de 3 años en vez de 6**).

De una manera general la mayoría de los alumnos aprenden o vuelven a aprender la disciplina, hallan confianza en sí mismos, en sus capacidades a conseguir y a transmitir un saber, obtienen el reconocimiento que buscaban como individuo.

**Estos buenos resultados son debidos al método original adoptado, que se basa sobre una fuerte motivación de los jóvenes mismos, a la cual se responde con un enfoque pragmático adaptado a sus experiencias pasadas.**

## Un Método Original

La idea de esta escuela nació para satisfacer las necesidades exprimidas por los jóvenes que deseaban seguir una formación profesional que responda al deseo más amplio de ser reconocidos y reintegrados socialmente.

Había que imaginar un sistema que permite a estos alumnos más grandes, capaces de aprender con mayor velocidad, quemar etapas. Por esta razón fué absolutamente necesario tomar en cuenta **los conocimientos específicos que estos niños lograron por su experiencia en la calle y utilizarlos de manera positiva.**

El niño de la calle tiene que arreglarselas por si mismo a fuerzas y salir de situaciones delicadas. Es más **receptivo y asimila más rápidamente.** Por ejemplo para preparar un robo tiene que observar mucho tiempo y adquiere una capacidad (**capacidad de observación, buena memoria**), hay simplemente que utilizarla de otra manera.

Otro ejemplo : las pequeñas acciones comerciales de la calle permiten adquirir muy rápidamente algunas nociones de cálculo. Algunos, que han viajado, tienen una abertura de espíritu más amplia, un mejor entendimiento de la **geografía**. Los niños de la calle también tienen una mejor expresión oral ; tratan de hablar varios idiomas (conocen todos por lo menos **dos idiomas**). En fin, su fuerte motivación garantiza por su parte una gran curiosidad intelectual. Todas estas riquezas potenciales no deben

permitir que se olvide que la calle queda un ambiente destructor si el niño vive demasiado tiempo en ella.

En consecuencia, el educador tiene que quedarse muy atento y adaptar su enseñanza, por esto **la formación de los educadores y el contenido de los programas son sumamente importantes.**

Las condiciones de vida en el hogar tiene también su importancia. El echo de hallarse completamente a cargo del hogar permite al niño ser totalmente disponible para su aprendizaje, el ambiente familiar de la comunidad estimula los reflejos de grupo adquiridos en la calle : solidaridad entre alumnos , pero también espíritu de competición.

Este ejemplo de una concepción inteligente de la escuela, dirigida hacia problemas prácticos que se apoyan sobre experiencias verdaderas de los alumnos, es evidentemente válida por si misma.

**Pero puede también alimentar una reflexión sobre el sistema clásico de la enseñanza, a menudo demasiado lejano del ambiente inmediato de los alumnos.**

Se puede conseguir el estudio completo realizado en julio del 1995, con la ayuda del Ministerio de la Cooperación, por el CEPEC internacional (Centro de Estudio Pedagógico para la Experimentación y el Consejo), a la dirección siguiente : 14 Voie Romaine 69290 Craponne,

tel : 04-78-44-61-61, fax : 04-78-44-63-42

**REFLEXION DE YVES MARGUERAT** (Marjuvia) a propósito de la carta de Isabelle Baufumé (Perú) en el boletín nº2 de REPPER. Extractos de su respuesta.

### ¿ Hay que sacar al niño de la calle o al contrario ayudarlo para mejorar su vida en la calle?

« Esta discusión viene de la confusión que existe entre los terminos utilizados cuyo sentido no es el mismo para todos. No se habla de los mismos niños.

En el foro de Grand Bassam, (Costa de Marfil) en 1985, fue elaborada una distinción entre niños « **en** » la calle y « **de** » la calle. **Los primeros**, los más numerosos, pasan la mayor parte de su tiempo en la calle (pero generalmente no la noche) para hallar un complemento de recursos para vivir (de acuerdo o posiblemente obligados por sus familias) ; **los segundos**, nunca muy numerosos, viven de manera permanente en lugares públicos que no son destinados a esta tipo de vida ; están en ruptura total con su familia. **Es indispensable saber con exactitud de que tipo de niño se trata si se quiere actuar sin equivocarse (está prohibido equivocarse cuando se trata de niños)**... Es necesario saber observar y comprender la realidad, y no verla con ideas preconcebidas y dogmas de otro mundo. De costrumbre, cuando se estudian las migraciones, se distinguen las causas « **repulsivas** » (porque uno se va) y las causas « **atractivas** »(que es lo que le atrae). Por que razón uno niño se encuentra en la calle ? Lo que lo atrae pueden ser los placeres que la calle ofrece, su libertad y el dinero que puede posiblemente ganar en la calle ? O más bien las condiciones insoportables en que vive en su casa ? (miseria, violencia, odio, indiferencia) .

**Las consecuencias psicológicas para los niños son muy diferentes en los dos casos...** Me parece raramente que la calle sea una opción « atractiva » por parte del niño, y aún menos para los niños que viven con la seguridad afectiva de una familia aunque sea pobre. Entre todos los niños que encontré en Togo o en la Costa de Marfil, todos los verdaderos niños « de » la calle a quienes propuse la posibilidad de hallar un hogar, de volver a la escuela , de empezar una formación, de darle mi amistad, nunca esitaron mucho tiempo antes de abandonar la calle (a veces volvían si las exigencias de su nuevo modo de vivir eran demasiado pesadas). Es cierto que el mundo de la calle ofrece muchas ventajas, empezando por una total libertad y las numerosas ocasiones de desarrollar « esta creatividad »(lo que alegra ,con razón la señora Baufumé). Pero también tiene sus peligros, su violencia, sus opresiones, sus angustias. **Sin el contrapeso de un amparo familiar donde se puede volver por la noche, la calle es muy a menudo un infierno...Se encuentra también el problema de la droga**, con la llegada de drogas siempre más duras. La relación droga-calle es muy fuerte ; el niño que llega a la calle empieza muy rápidamente por su propia voluntad o a fuerzas, para olvidar, para soportar el frío, el cansancio, el dolor, el miedo... Cuando se vuelve adicto necesita mucho dinero: la marginalidad es un mundo donde se puede procurar mucho a condición de aceptar mucho...

Otro elemento importante : la edad. François Lefort tiene razón cuando dice que los más chicos son los más amenazados (aún por los más grandes que a lo mejor los protegen en cambio de mucho, o a lo peor los roban y los oprimen ... »

### Dejar la calle o quedarse, hallar su puesto ?

La única respuesta legítima es la de los niños. Si allí encuentran lo que buscan, muy bien : tenemos que darles nuestra ayuda para que se organicen, que se defiendan, que perfeccionen su trabajo, se diviertan, se curen... Pero, si debajo su concha de desafío y de ironía necesarios para sobrevivir, nace el deseo de vivir una vida « normal », tenemos el deber de responder a esta demanda y cogerles la mano. (Es posible conseguir la totalidad de la respuesta : 8 av du Parc - 92290 Chatenay malabry).

**UN REFUGIO PARA LA INFANCIA** : Responsable del proyecto, **Gino Fabro**, 11 rue de Bruges - 67000 Starsbourg  
tel : (33) 03-88-61-52-15

**En Madagascar** (cuarta isla en el mundo por su tamaño, 13 millones de habitantes con 1/10 concentrado en la capital) la situación económica, social y sanitaria es pésima : economía de subsistencia, trabajo informal por la mayoría, pocas industrias, una agricultura sin recursos y sin información ecológica, turismo escaso, un franco muy débil (1000 F malgache = 1 FF), un sueldo de base proporcional 150 FF al mes, (suma respetada muy raramente). En pocas palabras, una gran parte de la población tiene dificultades para vivir. En estas condiciones, numerosas personas, creyendo que hallarán una vida más fácil, van a la capital y se encuentran sin lugar para vivir, con sus niños en la calle. Según diferentes fuentes (ONG-Ministerios) 2000 a 4000 niños viven en la calle. **Los niños de la calle**, que viven solos día y noche son una mayoría : los más pequeños tienen 4 años, los más numerosos de 5 a 15, 16 años. Su vida es la de todos los niños de la calle que sufren de la indiferencia y de la agresividad de los adultos, del hambre, del cansancio, del frío (la temperatura en Tana puede ser de 0° y los niños van vestidos de jirones sin mantas), de la falta de higiene (diarreas, paludismo, cefaleas, dermatosis y dificultades respiratorias son los mayores problemas de salud encontrados). Su único consuelo es la amistad, la solidaridad que pueden hallar entre ellos. Afortunadamente no se drogan (por el momento). **Saben que jamás irán a la escuela porque es demasiado caro** (incripción - uniforme - accesorios), que les será muy difícil aprender un oficio y por consiguiente casi imposible sacarse de la calle. Hemos creado nuestra asociación para construir un hogar y después de **un viaje de estudio de 2 meses y medio** y una larga reflexión. El Centro Energía (NRJ Nuevo Relevó para Jóvenes) nos ha acogido en Tana. Hemos descubierto junto a ellos el funcionamiento diario de un centro de ayuda y de formación. **En cambio, hemos dado clases de frances y hecho una tira** sobre la vida de los niños, la del centro (fueron imprimidas mil hasta ahora !).

Entramos en relación con el Ministerio de la Población y de la Administración para aprender cuales son los requisitos administrativos, los derechos de una asociación en la isla, los programas a favor de los niños de la calle organizados por el gobierno, y sobre todo nos pusimos en contacto con los responsables del proyecto del Servicio Social (forma los empleados sociales), los de los centros de ayuda en los barrios (los **fokontany**, autoridades de los barrios : son los interlocutores administrativos más cercanos cuando se crea un proyecto). Después de varios encuentros, muchas personas que se dedican a los niños de la calle (médicos, maestros, educadores, enfermeros) fueron interesadas por nuestro proyecto y propusieron colaborar con nosotros.

El funcionamiento del hogar que vamos a crear :

**Entre 12 y 15 niños acogidos en condiciones de alojamiento** simples, parecidas a las del barrio, **el personal** : una pareja de educadores, **ofreciendo**: alimentación, asistencia médica, salud. **Escolaridad** : en una escuela del barrio y si es necesario clases de recuperación por los educadores. **Porvenir** : ayuda de comienzo (primer empleo, renta del alquiler o fianza, consejos...)

(Se puede conseguir el informe completo dirigiéndose a Gino)

## ERE BRASIL

62 bd Arago, 75013 Paris  
tel : (33) 01-45-35-50-83

Presidente : Soly Levy  
Fax : (33) 01-43-31-35-97

ERE Brasil es una asociación humanitaria sin ninguna finalidad lucrativa (ley 1901) creada para **sostener la acción de los educadores** de la calle en Rio de Janeiro. Son los únicos que pueden establecer un contacto entre los niños de la calle y la sociedad brasilera. El cineasta Soly Levy junto a numerosos benévolos provenientes del círculo universitario francés fueron a la origen de este proyecto. Un consejo consultativo con el mismo nombre colabora estrechamente con la asociación francesa.

## LOS NIÑOS DE LA CALLE EN BRASIL

En Brasil, más de 30 millones de niños viven en la miseria y 7 millones están completamente abandonados. Llegan casi a un millón únicamente en la ciudad de Rio, y son 10 000 a vivir en la calle. Además de las dificultades que encuentran para sobrevivir, están considerados como una amenaza, y los matan los « escadrones de la muerte » (son a menudo los comerciantes y los habitantes de los barrios amenazados que los pagan). Los escadrones operan en total confianza, protegidos por su red de relaciones y porque la gente les tiene miedo, mientras la justicia queda paralizada o se vuelve cómplice.

## LA ACCIÓN DE LOS EDUCADORES DE LA CALLE

Existen hoy en día muchas iniciativas para ayudar a los niños de la calle. El trabajo de los educadores consiste en establecer un contacto permanente con los niños para poder ayudarlos a situarse en una sociedad donde tienen que aprender las reglas. Tratan también de acercarlos a su familia de origen cuando es

todavía posible. Intentan ayudarlos con sus problemas diarios : inscripciones en las escuelas, ayuda ante tribunales y comisariados, acompañamiento a hospitales. A pesar de la falta de recursos, los 50 educadores de Rio (entre los cuales solo 15 pueden verdaderamente trabajar en la calle) obtienen resultados en los grupos donde trabajan : disminución de la violencia, en el consumo de drogas y por lo tanto en el SIDA. **Pero su acción no es sin riesgo** : se les considera como cómplices de los niños y se vuelven víctimas de los « escadrones de la muerte » (asesinato de un educador, Jorge Do Nascimento, en noviembre 1992)

## LOS OBJETIVOS DE ERE BRASIL

Sostener los educadores de la calle es una necesidad. La importancia y la urgencia de su trabajo deben ser conocidas y reconocidas por la población de Brasil y la opinión mundial. El número de educadores debe aumentar. **Los medias tienen que desarrollar un papel muy importante : las amenazas contra los educadores disminuyen cuando la prensa lo menciona.**

1. Sensibilizar los medias para que se conozca mejor el trabajo de los educadores de la calle y de este modo se trate reducir las presiones que encuentran en su trabajo.
2. Ayudar los educadores a obtener un estatuto y un reconocimiento legal ante las autoridades del estado de Rio de Janeiro y de Brasil.
3. Hallar recursos para que el número de educadores de la calle pase de 15 hoy a 250 dentro de dos años.
4. Contribuir a la creación de centros de formación para los educadores de la calle.

## ANUNCIOS

### ACCIÓN NIÑOS DE LA CALLE EN MARSEILLE :

Médecins du Monde colabora con la Asociación Jeunes Errants (jóvenes vagabundos) que da a los jóvenes (principalmente muchachos, algunos tienen solo 12 -13 años) la posibilidad de obtener una asistencia médica necesaria. Los problemas médicos físicos (diabetes o aún tentativa de suicidio) se tratan con mayor facilidad que los problemas psicológicos (auto-agresión, carencia afectiva, abandono, utilización de productos tóxicos...). Por lo tanto es necesario :

- escucharlos
- ayudarlos a expresarse
- trabajar sobre su historia y su identidad
- restaurar su dignidad humana y permitirles, si es posible, volver a su familia o ponerlos en estructuras de acogimiento.

Para lograrlo, el equipo de médicos, psicólogos, ortofonistas, educadores organizan **TALLERES** (escritura, estudio de las palabras, dibujo, expresión oral) que reúnen grupos de 5 niños máximo.

**Contacto** : Enfants des rues de Marseille. Nicole Mongin.

Tel : (33) 04-91-48-65-00

### ENCUESTA PERMANENTE SOBRE EL CONSUMO DE DROGA EN AFRICA

El Doctor Bruté, presidente del IFLD (Instituto de Formación para la Lucha contra la Droga, 8 rue Alphonse-Karr 75019 Paris. Tel : (33) 01-40-37-25-44) encargó Yves Marguerat (Asociación Marjovia) organizar una encuesta para reunir los elementos necesarios a la observación del consumo de droga en Africa.

Y. Marguerat quisiera establecer, con la colaboración de todos los que se ocupan de niños, **la síntesis de las varias informaciones que cada uno posee y sobre todo que se pueden obtener directamente con los niños**. Acaba de terminar un cuestionario que os mandará y os pide contestar antes el fin de marzo 1998.

Su dirección : 8 avenue du Parc, 92290 Chatenay-Malabry.

**PRECISIÓN** : el libro de Marjolaine Nonon « Silence, des enfants nous parlent » (Silencio, hay niños que nos hablan) fué escrito con testimonios de niños que viven en la Fondation Virlanie (Editions Hachette).

Después de 17 años trabajando en St. Louis, Senegal, el padre Armand Duteil se va en Guinea, su nueva dirección : Mission catholique de Mongó, BP 2016, Conakry Guinea.

### FLASH-CONGRESO DE STOCKOLM

Monique Lousteau.

**Asociación Contra la Prostitución Infantil (A.C.P.E.)**

-126 países representados- **lo comprobado es terrible** y mucho más de lo que cada uno sabía : niños víctimas de la explotación sexual con fines mercantiles, todos los países son afectados, concernidos.

#### Reacciones varias registradas por diferentes partes :

« Estoy asombrado por la amplitud del problema » (Honduras)- « sentimientos de espanto » (Japon)- « un negocio internacional sórdido que rinde millares » (Irlanda)...

Se averigua que los niños son a menudo víctimas de los que se supone los protegen ; se considera con demasiada frecuencia los niños como criminales.

Existe una explotación sexual de los niños en las cárceles, en los campos de refugiados, violencias que llegan hasta la tortura y la muerte, una progresión rapidísima de la pornografía infantil...

Recomendaciones, peticiones para que el convenio no sea únicamente un instrumento jurídico sino también social : extradición de los turistas explotadores, necesidad de vigilar las personas condenadas...

No decir « rehabilitar » : el niño nunca es culpable, aprender a tratar bien las víctimas. Ayudar el niño aunque se encuentre en una situación ilegal, construir un programa de educación para los jueces y los policías, reunir las experiencias de prevención... Jóvenes venidos de America Latina y de Asia participaron :

***ESCUCHEN NOS , escuchen nuestro grito ! queremos ser asociados a vosotros, reconozcan nuestros triunfos***

*Se necesitan tribunales para niños que nos traten humanamente*

*Se necesita abrir refugios*

*Es necesarios tratarnos con humanidad*

*Es necesario llevar operaciones de salvamento, crear centinelas de protección*

*Si ustedes piensan que somos demasiado chicos para ser eficaces, ustedes nunca fueron a la cama con un señor.*

### ADHESIÓN A REPPER DEL « CONSEJO NACIONAL DE LAS MUJERES INDEPENDIENTES DEL BENIN »

(CO.NA.F.I.B.) BP 232 Cotonou Bénin.

La presidente, la señora Koutimy nos escribe : « Dado que es la madre que da a luz y que cría los niños, que es la primera educadora, nos toca adherir a REPPER. **La madre enseña al niño todo lo necesario, caminar, hablar, vestirse, comer...** Por lo tanto nos incumbe crear en nuestro consejo un departamento **especializado en el trabajo cerca los niños de la calle**, niños abandonados, liberados de la cárcel...

**Asociación MULUMBA** : Noticias de Françoise SHOM.

« Nuestros amigos Angoleños (mejor dicho amigas, dado que de 15 personas sólo hay un hombre !) crearon una asociación de derecho angoleño : « Mulumba Angola » socio de « Mulumba France ».

Esta asociación obtuvo dos terrenos que nos permitirán realizar las metas establecidas para 1996 : la realización de Ninho (dos hogares, locales de enseñanza y formación) y de un centro de formación agrícola. Los niños participarán a la construcción. Además de la formación nuestro objetivo es producir frutas y legumbres destinados a la alimentación de los niños pero también a la venta. Cada adolescente que tenga 14 años o más (todos refugiados de guerras, huérfanos y originarios del campo) recibirá un jardín de 100m<sup>2</sup>. El importe obtenido le permitirá pagar su contribución al hogar y constituir un pequeño ahorro para el día en que empezará su vida de adulto.

La subvención que nos fué concedida, aún muy importante, es insuficiente : buscamos financiamientos complementarios ».

Prasidente de Mulumba France : Robert Méry, 6 domaine d'Estées 64320 Idron.

**Senegal** : Creación de la A.S.E.P (Acción Solidaria contra la Exclusión y la Pobreza). Presidente : Señora Maïmouna Kane, BP 3162 Dakar Sénegal.

Tenemos cada uno en nuestra memoria palabras divertidas, pertinentes dichas por niños, nuestros hijos, los de amigos, los que encontramos en la calle y que saben muy bien burlarse de lo (o de los) que soportan. Les gustaría notarlas y mandar nos la ? El boletín las publicará y la risa nos ayudará por seguro a cambiar nuestra manera de ver las cosas !

El sábado 28 de septiembre, de la 10 de la mañana a las 6 de la tarde, treinta y una asociaciones miembros de REPPER, se reunieron en los locales de Médecins du Monde en Paris. Cuatro temas de reflexión han salido de los cambios de impresiones expuestos en la mañana :

- ¿ **El trabajo del niño** : puede ser estructurante en el desarrollo de su personalidad ? ¿ En que condiciones ?
- A propósito de la explotación sexual del niño, ¿ cuales son los términos de la **noción del Derecho** del niño ? Existen palabras, métodos, para trasmitir a los niños, lo que es un derecho, ¿ cuales son sus derechos ?
- **Escoger y formar los educadores y los animadores.**
- Las relaciones entre los proveedores de fondos y los utilizadores en el terreno, ¿ **Que tipo de contrato pasar entre los dos** ? Las técnicas de control.

Cada comisión redactó una síntesis : se pueden procurar los textos pidiéndolos a **CONSTRUIRE**.

Próxima reunión : el **SABADO 11 DE ENERO 1997** en Médecins du Monde, 62 rue Marcadet 75018 Paris de las **10h a las 18h**.

**CONSTRUIRE** : 16 rue de la Glacière - 75013 Paris - Tel y Fax : (33) 01 47 07 87 14